

« Silbo » - Féloche

Il existe un endroit où les hommes parlent comme les oiseaux.
Sur l'île de La Gomera, on entend "el silbo"¹ en écho.

Entre deux montagnes amarrées aux nuages,
Un "guache"² siffle pour s'inviter à dîner.
Au menu ? Un "mojo"³ piquant qui monte aux yeux.
Et, à nouveau, un sifflement pour se dire adieu.

A le voir crapahuter, le pied agile, les jambes arquées,
On ne le distingue dans l'argile que par le son de son sifflet.
La "lucha canaria"⁴ pour protéger son île,
"El silbo" pour braver la "guardia civil"⁵.

C'est une île de paradis où les humains sifflent aussi.
Le plus beau chant du plus bel oiseau, c'est le silbogomero.
C'est le silbogomero.

La "guagua"⁶ escalade les jardins en escalier.
Sous le volcan d'la ballade, "el silbo" perce la fumée.
Et me voilà, petit géant, prêt à siffler dans le vent,
Les deux-trois mots que j'ai gardés s'envolent vers toi.
Gomero ! Bonifacio⁷ !

Le plus beau chant du plus bel oiseau, c'est le "silbogomero".

Vocabulaire / notes culturelles

¹ el silbo : (le « sifflement » en espagnol) langage sifflé de l'île de La Gomera (Canaries). C'est l'une des rares langues sifflées au monde. Elle est encore parlée par une partie de la population et enseignée dans les écoles. Elle a été inventée par les Guanches, premiers habitants de l'île, pour permettre une meilleure communication d'une vallée à l'autre lorsqu'il n'y avait pas d'autres moyens efficaces. Le Silbo Gomero est inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'humanité depuis 2009.

² un guache : berger de chèvre.

³ un mojo : sauce à base d'ail et de cumin, accompagnant des pommes de terre.

⁴ la lucha canaria : lutte canarienne, sport traditionnel.

⁵ la guardia civil : force de police à statut militaire (comme la gendarmerie en France)

⁶ la guagua : réseau de bus publics, appelés guagua Canaries (prononcé OUA-OUA).

⁷ Bonifacio : Bonifacio Santos Herrera, beau-père de Féloche, militait pour l'indépendance et voulait rendre l'île à ses premiers habitants, les Guanches, d'origine kabyle.